

## “Per estalvi de ma vida”. Un lema de carácter personal en un azulejo bajomedieval valenciano

Víctor M. Algarra Pardo  
(Arqueólogo)

Conocí el azulejo del siglo XV con filacteria “Per estalvi de ma vida” hace más de veintitrés años, cuando inicié la tesis de licenciatura que versaba sobre la escritura gótica en las filacterias de azulejos y cerámicas valencianas del siglo XV (Algarra, 1992). Es una pieza que presenté en más de un artículo (Algarra 1998) y en torno a la cual, incluso, llegué a traspasar a algunos investigadores mis dudas y mis aspiraciones de interpretación (Beltrán, 2007). En la actualidad, creo que la lectura, datación e implicaciones paleográficas están resueltas, pero no así la pertenencia personal o familiar de esta pieza, pues, aun no portando un escudo, se trata de un azulejo gótico que hace referencia a un personaje concreto.

El deseo de saber más acerca de este azulejo me animó a rescatarlo recientemente (Algarra, 2013) en la revista digital de arqueología *La Linde*<sup>1</sup>, con el ánimo de que algún investigador pudiera aportarle más luz. Como en ese reciente artículo, ahora reproduzco la información de que dispongo, con una nueva interpretación sobre el significado del breve texto de la filacteria aportada por unos buenos amigos<sup>2</sup>.



1. El artículo se puede consultar en el número 1 de *La Linde, Revista Digital de Arqueología Profesional* <http://www.lalindearqueologia.com/index.php/crea-articulo/9-edicion-numero-1/24-per-estalvi-de-ma-vida>

2. Agradezco las puntualizaciones en cuanto a la correcta traducción de la palabra “estalvi” aportadas por parte de Salvador López García y Adriá Hernández García en los comentarios al artículo publicado en *La Linde*, así como las de Rafael Beltrán.



**Azulejo con la filacteria *Per estalvi de ma vida*.  
Último tercio S. XV.**

La modesta pieza en cuestión es un azulejo orientado en losange de 11 cm de lado, decorado con una banda que contiene una filacteria o texto, que corre por los cuatro lados, y un espacio central ocupado por una serpiente estrangulada. Un ejemplar de buena calidad se conserva en el Museo Nacional de Cerámica González Martí, en Valencia, nº de inventario 1-2261.

La filacteria en valenciano dice: “*Per estalvi de ma vida*”, que puede interpretarse como “por la salvación de mi vida”. La escritura minúscula utilizada nos habla de la transición de la gótica a la humanística y sigue lo que en terminología paleográfica se conoce como el filón semigótico, lo cual nos permitió datar la pieza hacia el último tercio del siglo XV.

La enigmática leyenda y el motivo iconográfico de la serpiente, cuya cabeza se encuentra dentro del nudo formado por su propia cola, nos dan pistas de las motivaciones de su exposición en un pavimento. También podemos sugerir una lectura simbólica del mensaje y, por un paralelo en otra pieza artística, se puede aventurar una posible autoría o propiedad. Pero no todo está resuelto.

La simbología de la serpiente presenta una polivalencia de significados que giran alrededor de la energía vital. Y qué mayor energía existe en la naturaleza que la propia fuerza vital que generan los nacimientos y renacimientos. La tradición clásica, entre otras, representaba esa “rueda”, el *continuum* de la vida, como el *Ouroboros* o serpiente que se muerde la cola. El texto parece hacer referencia a un mensaje ascético, por el que la salvación (“estalvi”), o las acciones que impiden malograr la vida, son el camino a la verdadera plenitud espiritual. La vida material, el cuerpo, es la barrera que dificulta la ascensión a un plano espiritual. Sólo el desprecio de la vida (física), y todo lo que conlleva, puede romper esa barrera, el círculo de la serpiente.

Hasta aquí la lectura iconológica, acertada o no, de la conjunción de imagen y texto. Sin embargo, más allá de motivaciones y pensamientos personales que, ciertamente, nos pueden encaminar al propietario del azulejo, esta pieza y el elevado número de azulejos góticos heráldicos y con lemas personales producidos en Manises-Paterna entre los siglos XIV y, sobre todo, el XV fue un objeto que propiciaba un mecanismo de manifestación pública de la identificación personal y de la filiación a un grupo social, en este caso el de las élites nobles y del patriciado burgués e incluso por encima de ellas la propia monarquía (Alfonso V el Magnánimo fue el principal consumidor de estos objetos) de la sociedad feudal de la corona catalano-aragonesa. Una manifestación material,

la de los azulejos, que trascendió y fue adoptada por miembros de las élites de otros estados feudales de Occidente, para servir de canal de emisión de sus señas de identificación social y política.

Y ahora viene la duda que me persigue. ¿Qué miembro en particular de esta élite valenciana contrató y colocó tales azulejos? La pista que hace ya más de 20 años seguí fue la del paralelo con una serpiente, sorprendentemente parecida, que fue esculpida en el grupo en bronce conocido como “el cavall de Sant Martí”, situado en la hornacina que preside la fachada de la iglesia del mismo nombre en Valencia.

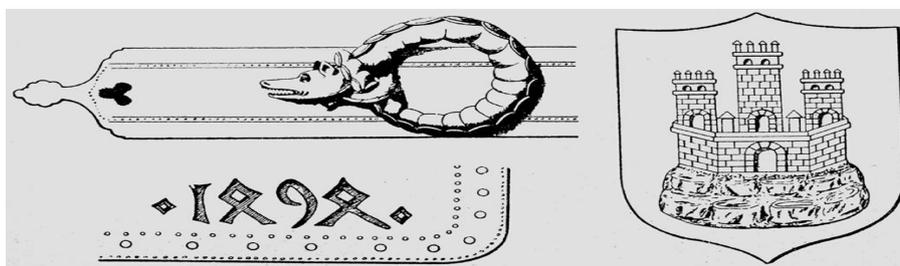


**Grupo escultórico del Cavall de Sant Martí.**

**Fuente: Pingarrón (2009: 99)**

Pingarrón (2009) aporta informaciones ya conocidas y otras novedosas sobre la historia de este grupo, que representa la tradición-leyenda cristiana de un mendigo, que resultó ser Cristo, que pidió limosna allá por el s. IV a un soldado, el futuro San Martín, el cual, solícito, cortó parte de su capa para auxiliar al necesitado. La escultura fue fundida en el año 1494 en Flandes y el donante fue Vicent Peñarroja (Penaraja).

De sumo interés son los motivos que remiten al donante y que se exhiben y ostentan (como ocurre con los azulejos heráldicos o de lemas personales) en el correaje del caballo.



Calco de los detalles de los arneses publicado por J. Martínez Aloy en 1908.  
Fuente: Pingarrón (2009: 100).

En un arnés se plasma el escudo de la familia Peñarroja (un castillo sobre peñas) y en el otro una serpiente con cabeza de dragón tan semejante a la de nuestro azulejo, que desde un primer momento me hizo sospechar en la existencia de una relación directa entre ambas piezas.



Detalle de los arneses con los símbolos del donante Vicent Peñarroja.  
Fuente: Pingarrón, 2009.

Pingarrón nos recuerda que el valenciano Vicent Peñarroja fue militar y Caballero de la Orden de Santiago (*miles milicie beati Jacobi de Spasa*), que vivió en la segunda mitad del siglo XV y murió poco antes de la colocación de la estatua. La datación del azulejo coincide con este contexto temporal. Los Peñarroja del siglo XV, con casa en la plaza de la Pilota, también conocida como dels Penyarrotges, hoy de Mariano Benlliure, situada a pocos metros de la iglesia de San Martín de Valencia, tienen un largo historial de guerreros. Uno de ellos, también de la segunda mitad del s. XV, Pedro Peñarroja, visitó Tierra Santa y por ello fue conocido como el *Jerosolimitano* (Pingarrón, 2009: 95).

Como caballero de Santiago Vicent Peñarroja era un “soldado de Dios” en defensa de la fe cristiana contra los enemigos de Cristo. Pero desde finales del siglo XV en las órdenes militares comenzará a primar la acción espiritual frente a la militar, una nueva “caballería espiritual”. Una nobleza católica, que haciendo voto de vivir religiosamente, según dictado de la Santa Sede, se compromete ahora ante Dios, el Rey y la Iglesia, a la lucha contra los “herejes, cismáticos, gentiles y mahometanos”. ¿Puede surgir de este ideal el contenido espiritual de la filacteria del azulejo?, ¿Fue, finalmente, Vicent Peñarroja el dueño del azulejo? ¿Qué historia está detrás de la adopción del lema: *Per estalvi de ma vida*?

El mensaje en la botella queda ahí, a la espera de que alguien pueda arrojar más luz.

### BIBLIOGRAFÍA

- Algarra Pardo, V. M. (1992), *La escritura en la cerámica medieval de Manises. Siglos XIV y XV: Aproximación al estudio contextual de los mensajes de identificación*, Tesis de Licenciatura, Valencia, Universitat de València.
- \_\_\_\_\_ (1998), “Azulejería gótica valenciana: canal de mensajes de identificación social (estilo, espacios y usuarios)”, en *Ceràmica medieval i postmedieval. Circuits productius i seqüències culturals*, coords. J. M. Vila Carabasa y J. I. Padilla Lapuente, Barcelona, Universitat de Barcelona, pp. 145-163.
- \_\_\_\_\_ (2013), “*Per estalvi de ma vida*. Un azulejo bajomedieval todavía con incógnitas”, *La Linde, Revista Digital de Arqueología Profesional*, 1, pp. 98-104. <http://www.lalindearqueologia.com/index.php/crear-articulo/9-edicion-numero-1/24-per-estalvi-de-ma-vida>
- Beltrán, R. (2007), “Invenciones poéticas en *Tirant lo Blanc* y escritura emblemática en la cerámica de Alfonso el Magnánimo”, en J. M. Cacho Blecua, coord., *De la literatura caballeresca al “Quijote”*. Actas del Seminario Internacional celebrado en Albarracín del 30 de junio al 2 de julio de 2005, Zaragoza, Prensas Universitarias, pp. 59-93.
- Pingarrón, F. (2009), “El grupo ecuestre de San Martín en la parroquia valenciana de su nombre”, *Ars Longa*, 19, pp. 91-107.

